

# U NOJ A'ALMAJT'AANIL U NOJ MÉEKTÁANLU'UMIL

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

KU K'EXIK LE BEETA'AB

5 TI' FEBRERO TI' U JA'ABIL 1857

Traducción al maya

FELICIANO SÁNCHEZ CHAN



## U TSÓOLTS'ÍIBIL

Presentación,  
Senador Melquiades Morales Flores

### YÁAX JUNJAATS

<b>Capítulo I.</b> Tu yóok'lal u najmal wíinik	11
<b>Capítulo II.</b> Tu yóok'lal u kajnáalilo'ob México	57
<b>Capítulo III.</b> Tu yóok'lal aj táanxel kaajilo'ob	58
<b>Capítulo IV.</b> Tu yóok'lal máaxo'ob chíimpolta'an bey mexicanoe'	59

### KA'A JAATS

<b>Capítulo I.</b> Tu yóok'lal soberanía nacional yéetel bix u jala'achil	63
<b>Capítulo II.</b> Tu yóok'lal petenlu'umo' ob yéetel u noj méek'táanlu'umil	72

### YÓOX JAATS

<b>Capítulo I.</b> Tu yóok'lal bix u jatsaljatsta'al jala'achil	74
<b>Capítulo II.</b> Tu yóok'lal u mola'ayil u pa'ajo'olta'al u meyaj jala'ach	74
Yáax junxóot'. Tu yóok'lal bix u yéeya'al yéetel u kulkiinsa'al congreso	75
Ka'axóot'. Tu yóok'lal u yáax ts'íibilo'ob yéetel bix u beeta'al a'almajt'aan.	85
Yóox xóot'. Tu yóok'lal ba'ax u meyaj Congreso	88
Kanxóot'. Tu yóok'lal Comisión Permanente	104
Jo'oxóot'. Tu yóok'lal Fiscalización Superior ti' Federación	105

<b>Capítulo III.</b> Tu yóok'lal Poder Ejecutivo	111
<b>Capítulo IV.</b> Tu yóok'lal Judicial	119

#### **TÍTULO CUARTO**

Tu yóok'lal ba'ax kúuchil yaan ti' servidores públicos yéetel u ba'alubáa Estado	146
--	-----

#### **TÍTULO QUINTO**

Tu yóok'lal petenlu'umilo'ob yéetel Distrito Federal	152
--	-----

#### **TÍTULO SEXTO**

Tu yóok'lal meyajil yéetel previsión social	180
---	-----

#### **TÍTULO SÉPTIMO**

Tuláakal u láak' ba'ax najmal u kalaanta'al	193
---	-----

#### **TÍTULO OCTAVO**

Tu yóok'lal ba'axo'ob ku k'é'exel ti' noj a'almajt'aan	200
--	-----

#### **TÍTULO NOVENO**

Tu yóok'lal u nojbe'enil yéetel mixmáak najmal u nuumsik le noj a'almajt'aana'	201
--	-----

#### **TRANSITORIOS**

	201
--	-----

## PRESENTACIÓN

El Senado de la República, comprometido con el reconocimiento de los pueblos indígenas y con la composición pluricultural de la nación mexicana, ofrece a los lectores la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos traducida al maya, con el propósito de hacer llegar a las comunidades hablantes de esta lengua el texto constitucional que da forma a la convivencia de todos los mexicanos.

A través de la Comisión Especial Encargada de los Festejos del Bicentenario de la Independencia y del Centenario de la Revolución Mexicana, el Senado se propuso como una actividad sustantiva para la conmemoración de nuestras gestas históricas contribuir al fortalecimiento de la cultura cívica y jurídica con la publicación de diversas obras. La traducción de la Constitución de 1917, hoy vigente, al maya, se inscribe en este propósito de fomentar y consolidar una cultura cívica democrática e igualitaria, que al mismo tiempo coadyuve a la preservación de este inestimable patrimonio cultural de la humanidad como factor determinante de la identidad de nuestras comunidades y pueblos originarios.

Con obras como esta el Senado de la República refrenda su compromiso con nuestros pueblos indígenas y con el fortalecimiento de su identidad, en el marco de los festejos de conmemoración de los hitos fundacionales que nos han dado sentido como la nación pluriétnica y pluricultural que somos hoy en día.

SENADOR MELQUIADES MORALES FLORES  
Presidente de la Comisión Especial Encargada  
de los Festejos del Bicentenario de la Independencia y  
del Centenario de la Revolución Mexicana  
del Senado de la República